

Waxtekapan Tlalli: Nawatlahtolli Ipan Chikomexochitl Ilwitl

Rafael Nava Vite¹

Resumen

Las lenguas indígenas de México, entre las que se encuentra el náhuatl, han sufrido mucha opresión a causa del impacto de la Colonia. Como consecuencia de esta situación, se les ha visto a sus hablantes como inferiores y como obstáculo para el desarrollo capitalista. El idioma español se ha posicionado en diversos espacios comunicativos, desplazando cada vez más a las lenguas que históricamente se establecieron en diversas regiones de México. En la actualidad, existe en nuestro país una tendencia al desuso de las lenguas originarias que ha sido generado por las políticas públicas que, desde varias décadas, han promovido el monolingüismo y el monoculturalismo, y que han considerado que la diversidad lingüística y cultural es un obstáculo para el desarrollo de México, provocando una reducción en el número de hablantes de lenguas originarias. A pesar de esta situación, varias comunidades indígenas han podido conservar su lengua y cultura gracias al desarrollo de actividades relacionadas con la vida ceremonial. Por lo anterior, este artículo tiene como propósito dar a conocer una experiencia de trabajo comunitario, en la que la lengua náhuatl está ampliamente presente en el ritual del *Chikomexochitl*. Este ritual está relacionado con el cultivo, desarrollo y cosecha del maíz, en algunas comunidades nahuas de Ixhuatlán de Madero, Veracruz, México. *Chikomexochitl* es una palabra de la lengua náhuatl que está compuesta de dos vocablos: *chikome* "siete" y *xochitl* "flor", por lo que la unión de ambos significa "siete flores", y representa al espíritu del maíz, a quien se suplica en las ceremonias rituales para que las milpas den en abundancia. En Ixhuatlán de Madero, a pesar de algunos problemas que se presentan, como la inequitativa distribución de la tierra y el creciente deterioro ecológico, las comunidades se han preocupado por conservar sus prácticas rituales relacionadas con el cultivo del maíz. Lo anterior ha contribuido a fortalecer las relaciones de reciprocidad al interior de las

¹ Tlamachtia ipan Universidad Veracruzana Intercultural, tlen wehweyi tepehmeh, tlen Tequila, Veracruz tlalli. Escritor, académico e investigador mexicano. Es originario de la comunidad nahua de El Aguacate, municipio de Huautla, ubicada en el estado de Hidalgo. Su lengua materna es el náhuatl, su segunda lengua es el español. Por varios años ha estudiado la cultura nahua de la Huasteca, conociendo las numerosas tradiciones y testimonios orales de su propia cultura. Estudió sociología en la Universidad Veracruzana y sus estudios de Doctorado en Historia y Etnohistoria, los realizó en la Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH), en la Ciudad de México. Actualmente es docente-investigador de la Universidad Veracruzana Intercultural (UVI) y funge como Coordinador del Área de Normalización Lingüística de la UVI.

comunidades, y a mantener viva la lengua, lo que nos da cuenta de la continuidad histórica y reproducción de la cultura local.

Palabras-clave: Chikomexochitl; Náhuatl; Husteca Veracruzana; México.

Resumo

As línguas indígenas do México, entre as quais o nahuatl, sofreram muita opressão devido ao impacto da colônia. Como consequência dessa situação, seus oradores têm sido vistos como inferiores e como um obstáculo ao desenvolvimento capitalista. A língua espanhola se posicionou em vários espaços de comunicação, deslocando cada vez mais as línguas que se estabeleceram historicamente em várias regiões do México. Atualmente, existe uma tendência em nosso país a desutilizar idiomas nativos que foram gerados por políticas públicas que, por várias décadas, promoveram o monolingualismo e o monoculturalismo, e que consideraram a diversidade linguística e cultural um obstáculo ao desenvolvimento do México, causando uma redução no número de falantes de línguas nativas. Apesar dessa situação, várias comunidades indígenas conseguiram preservar sua língua e cultura graças ao desenvolvimento de atividades relacionadas à vida cerimonial. Portanto, o objetivo deste artigo é apresentar uma experiência de trabalho comunitário, na qual a língua nahuatl está amplamente presente no ritual Chikomexochitl. Este ritual está relacionado ao cultivo, desenvolvimento e colheita de milho, em algumas comunidades nahua de Ixhuatlán de Madero, Veracruz, México. Chikomexochitl é uma palavra na língua Nahuatl composta de duas palavras: chikome "sete" e xochitl "flor", de modo que a união de ambos significa "sete flores" e representa o espírito do milho, orado por ele. as cerimônias rituais para que os campos de milho dêem em abundância. Em Ixhuatlán de Madero, apesar de alguns problemas que surgem, como a distribuição desigual da terra e a crescente deterioração ecológica, as comunidades têm se preocupado em preservar suas práticas rituais relacionadas ao cultivo de milho. Isso contribuiu para fortalecer as relações recíprocas nas comunidades e para manter viva a língua, o que nos mostra a continuidade histórica e a reprodução da cultura local.

Palabras chave: Chikomexochitl; Náhuatl; Husteca Veracruzana; México.

Pewalistli

Wehkahkia, keman ayimo asiyayah analimeh ipan ni tomexiko tlalli, ni tonawatlahtol kampawelli ika sanilowayah, kitekiwiyayah masewalmeh tlen itztayah ipan Waxtekan, Guerrero, Valle tlen Mexiko wan nohia kitekiwiyayah nawatlahtolli neka Centroamérica. Ika teipah, keman achtowi asikoh ne analimeh, kikualmatiyayah ma nochi masewalmeh ma momachtikah Toteotzin² itlahtol ika masewaltlahtolmeh, yeka sekiah totahtzitzin³ pehkeh momachtiah nawatlahtolli pampa kinekiyayah ma miakeh masewalmeh ma moyolkuepakah wan ma kiweyichiwakan Toteotzin tlen ne ilwikatl.

Santlawel moyolpakilismakakeh totahtzitzin tlen tlayekanayah ipan tiopamitl keman kiitakeh miakeh masewalmeh kualli kikakiyayah Toteotzin itlahtol keman kinmactiyayah ika nawatlahtolli, miakeh masewalmeh mokuaaltihkeh pampa

² Tlahtolli Toteotzin, ipan Zonkolika kitokaxtiah totahtzin.

³ Tlahtolli totahtzin, ipan Zonkolika kitokaxtiah teopixki.

moyolkuepkeh wan nohkia pehkeh kinmachtiah sekinokeh masewalmeh Toteotzin itlahtol.

Ika teipah ne kastiyatlakameh tlen itztoyah ne analli, moilwihkeh achi kualli ma nochi masewalmeh ma kamatikah ika kastiyatlahtolli wan ma kinmachtikah Toteotzih itlahtol ika kastiyatlahtolli, yeka nopa tlen tlayekanayayah neka España, tlanawatihkeh ma nochi totahtzitzin ma temachtikah Toteotzih itlahtol ika kastiyahtlahtolli, pampa kinekiyayah ma nochi masewalmeh tlen itztoyah ipan ni Mexiko tlalli, ma nohkia sanilokah ika kastiyahtlahtolli. Maskeh sekih totahtzitzih axkikualmatkeh ni tlanawatili, kichihkeh nochi tlen kinnawatihkeh. Ihkino pehki mosemoyawa ni kastiyatlahtolli ipan nochi tomexiko tlalli.

Miakeh koyomeh mosentlalihkeh kipoliwiltiseh nochi masewaltlahtolmeh tlen onkayaya ipan tomexiko tlalli, yeka masewalmeh ayok kinkawilihkeh ma kamatikah ika nawatlahtolli, keman kiitayayah akahya sanilowayayah ika nawatlahtolli, kikokoliyayah wan kipinahtiyayah.

Naman panotok miak xiwitl wan tikittah axweltokkeh kinpoliwiltiyah nochi masewaltlahtolmeh, wan ni nawatlahtolli, nohwan ipan ni tonalli, kampawelli motekiwia, ipan Waxtekapan tlalli, miakeh masewalmeh kampawelli mokamawiah ika nawatlahtolli, maskeh ipan kaltlamachtilyan ipan miak xiwitl konemeh amo kinkawilihkeh ma kamatikah ika nawatlahtolli, ni nawatlahtolli axkana polihtok, nohwan yoltok, wan naman miakeh telpokameh wan ichpokameh kinemiliah tlahkuiloseh ika nawatlahtolli, pampa kikuamachilihtokeh keh ni tlahtolli santlawel ipatih, pampa ika ni tlahtolli motlalankeh miakeh altepemeh wan moyekantokeh miakeh masewalmeh.

Yeka, ipan ni amatlahkuilolli nihnextia kenihki miakeh tomasewalikniwan tlen itztokeh ne Waxtekapan, santlawel kitekiwiah nawatlahtolli keman kitlamahmanilia Chikomexochitl, tlamahmanah pampa kinekih ma kualli moskalti sintli wan ma onkah kualli pixkistli. Makualli welta kitlamahmanilia wan kitlaskamatilia Chikomexochitl, achtowi pewa keman kitokah sintli, wan kitokaxtiah sintokistli; teipan keman nopa sintli pewa moskaltia, sampa kitlamahmanilia Chikomexochitl, ni kitokaxtiah miltlakualtilistli; sampa tlamahmanah keman nopa milli xitini; teipah kichiwah se weyi ilwitl tlen kitokaxtiah elotlamanilistli; tlami ni tlamahmanilistli ika sintlakualistli, ni kichiwah keman pixka o keman kipixkehya nopa sintli.

Ni tekittl tlen nihnextia ipan ni amatlahkuilolli, welki mosenkawa pampa nikintlatzintokilik wewetlakameh tlen kiixmatih kenhki kitlamahmaniliseh ni Chikomexochitl. Miakeh tonalli ninenki neka chinankomeh tlen Ojital Kuayo, Kakawatenko, Wexotitlan, *Joya Chica*, tlen motlatzkilihtokeh ipan *Ixhuatlán tlen Madero, Veracruz*.

Ipan nochi ni chinankomeh tlen nikintokaxtihtok santlawel milchiwah, wan keman kitokah sintli, nohkia kitokah chichimeketl, chilli, ayohtli, wan sekinok tlatoktinih. Ipan ni chinankomeh miakeh masewalmeh nohwan kimewah ininmillah, sekih pewahya kitekiwiah pahtli tlen ika tlaalpichiah, ni pahtli kinwatzah xiwitinih wan keman santlawel kitekiwiah ipan se milli, ika teipan kiihtlakowa nopa tlalli wan ayok kualli tlaeliltia.

Tlawel ipati tosin wan tlawel motoka

Keh miakeh masewalaltepemeh tlen Mexiko tlalli, masewalmeh tlen itztokeh ipan Waxtekapan tlalli, wehkahkia mopalewiah wan motlakualtiah ika sintli.

Pampa kipia miak xiwitl keman pehki motoka ni sintli, miakeh masewalmeh axtihmatih keman pehki motoka ni sintli, sekih kiihtowah welis pehki kitokah ni sintli neka ipan atemitl *Balsas Tlen Guerrero*⁴, wan nohkia ni ixtlamatinih axkana kimatih ipan tlen xiwitl pehkek kitokah ni sintli, kena tihmatih wehkahkia pewa motoka pampa se *arqueólogo* tlen itoka Mc Neish tlen kisenkahtok miakeh amochmeh, kiasik ipan *Tehuacán Puebla*, sinolotl tlen kipiah miak xiwitl, ika 6500 a.C. wan 1200 d.C. yeka kiihtowah keh ni sintli tlen naman tihpiah ixinach walla ipan teosintli (Castillo, 2009: 12).

Kualli tihmatih keman walahkeh ne analimeh kiwikakeh ni sintli neka *Europa* wan ika teipah ni sintli kisemoyahkeh ipan *África* wan nohkia ika *Asia*. Naman o axkan kualli tihmatih keh ni sintli kampaweli miakeh altepemeh santlawel tihtekiwiah, pampa ika ni sintli welih tlakualchiwah. Nohkia kualli tihmatih ipan sesen metztli miakeh altepemeh tlen onka ipan ni tlaltepaktli, kitokah wan kipixkah sintli.

Ipan Waxtekapan, nohwan iitztokeh miakeh masewalmeh tlen kitokah ni sintli ika sekinok tlatokmeh, se tlatoktli tlen ika kitokah, elli nopa ayohtli, ni ika wehweyi ixiiwyo kiaseselia nopa tlalli, seyok tlatoktli tlen nohkia kitokah ika nopa sintli, elli nopa etl, wan ni etl kiyamanilia tlalli pampa kinekih ma kualli tlaelli, sekih miltekitinih keman kitokah sintli, nohkia kitokah chilli, kilitl, piltomatl, wan sekinok tlatokmeh. Keman ni sintli kitokah ika sekinok tlatokmeh, nopa tlalli mokuahkuahtlalia wan yeka sesen xiwitl kualli tlaelli, nohkia techpalewia pampa tihpiah kualli tlaehelistli tlen tihkuaseh, wan kehni tihpiah tochah kualli tlakualistli wan tlen nochi asitok.

Amochmeh tlen *siglo XVI* techihliah keh wehkahkia ni Waxtekapan tlalli santlawel kualli tlaeliltiyaya, pampa techpowiliah ipan se xiwitl, masewalmeh kipiayah eyi pixkistli. Naman, masewalmeh san kikixtiah ome pixkistli, se pixkistli kikixtiah keman tlatokah ipan xopanmilli o ipowal, wan seyok pixkixtli kikixtiah keman tlatokah ipan tonalmilli (Valle, 2003: 12).

Miakeh masewalmeh kikualmatih tokaseh ipan xopanmilli, kehni kitokaxtiah pampa ipan ni tonal santlawel tlaawetzi⁵, wan nopa tlalli moyamanillia wan melawak kualli moskaltia nopa sintli o tliolli. Masewalmeh pewah tlatokah ipan tlahko metztli *junio*, wan ipan tlahko metztli *septiembre* pewah tlaelotiliah, ipan ni metztli kichiwah elotlamanilistli. Elotlamanah pampa motlaskamatiliah ika itonal Chikomexochitl, yeka ipan ni tonalli kichiwah se weyi ilwitl ipan ininchah, kemantika miakeh masewalmeh mopalewiah wan kichiwah san se weyi elotlamanilistli ipan ininchananko⁶. Towampo Argüelles Santiago techihlia ipan iamoch, tihmatih asitok xopantonal pampa "tzahtzin nopa chikilichimeh", ipan nochi metztli *junio*, *julio* wan *agosto*, ni chikilichimeh kampawelli pewah tzahtzih pampa santlawel wetzi atl (Argüelles, 2010: 110). Ipan

⁴ Tiwelis tikittas ipan tlahkuilolamatl tlen Enrique Vela, itoka "El maíz", walla ipan Revista Arqueología Mexicana, Edición Especial 38, p. 10.

⁵ Ipan Zonkolika altepemeh kiihtowah kiawi o kiowi pampa wetzi miak atl.

⁶ Ipan Zonkolika altepemeh amo kiihtowah chinanko, inihwantih kiihtowah altepemayotl o altepemayomeh.

octubre metztli, nochi tlen tlatohkeh ipan *junio* pewah pixkah ininmilla, ipan ni metztli kipixkah yankuik sintli.

Sekih masewalmeh tlen axniman tlatohkeh, nohkia axniman pixkah, inihwanti kemantika tlapixkah ipan *noviembre* o ipan *diciembre*. Keman tlankehya pixkah, sekih nimah tlalkuahtlaliah wan pewah tlatokah ipan *diciembre*, ni tlatoktli kitokaxtiah tonalmilli, ikini kitokaxtiah pampa ni sintli moskaltia keman santlawel tlatotonia. Nochi masewalmeh tlen kichiwa tonalmilli, welih pixkah ipan itlamiah *mayo* o ipan *junio*, keman pixkehya sekih mosiahkawah se kentzin wan sekinok axmosiahkawah pampa nimah pewah tlalkuahtlaliah wan tlatokah keman pewa tlaawetzi ipan *junio*.

Kenihkatzah kitlapehpeniah xinachtli tlen kitokah ipan milli? Keman pixkah kintlapehpeniah wehweyi sinolotl, wan ika teipah ni sinolotl kintlaliah tlaixpamitl wan kintlamahmaniliah, nohkia kitlaskamatiliah Pilsintzin, Sintektli o Chikomexochitl, keman kikamawiah ni Chikomexochitl kichiwan nochi ika nawatlahtolli, pampa ni nawatlahtolli santlawel motekiwia keman kintlamahmaniliah tiotzitzin ni masewalmeh, nohkia kintlaskamatilia tlen kinmokuitlewiah atl, tlalli, tonalli, ehekatl, tepemeh wan Toteko tlen itztok ne ilwikaktli, motlaskamatiliah pampa kipixkeh se kualli pixkistli wan pampa kinekih ma ni sintli tlen kitlalihtokeh ipan tlaixpamitl ma kualli xinachtli elli.

Ika teipah kinwiyoniah tlapah iixmelak kanin tlakualchiwah pampa kehni kinasi poktli wan kualli wakih wan axpalanih, keman kualli waktokah wan keman monechkawia sintokistli, masewalmeh kintlapehpeniah sinolotl tlen kipiah wehweyi wan patlachtikeh sintli, wan pewah tlaoyah, keman tlaoyah nopa konemeh, okichpilmeh wan siwapilmeh, nohkia tlapalewiah kanin tlaoyah. Nopa sintli tlen tlaoyalli kiapachowah pampa kehni kiittah tlan nopa sintli melawak kualli, keman kiittah onka sintli tlen palantokah, kikixtiah wan amo kitekiwiah keman tlatokah.

Tlen tekittl kichiwah keman sintokah? Keman tlatokah ipan se weyi tlalli monekilia sekinok masewalmeh ma tlapalewikah ipan ni tlatokistli, keman axonkah piltomintzin tlen ika kintlaxtlawiseh tlatokanih, wahka kintlanewiah ika "mano welta", ni tekittl kiihtosneki keman se kintlanewi sekinokah masewalmeh ma kipalewikah, wahka ika teipa monekilia nohkia kinpalewis keman iwampoyowan nohkia tlatokaseh. Ipan nopa tonal keman tlatokaseh, kualkantzin, mosentiliah nochi tlapalewiyanih ipan icha tlen akin tlatokas o kemantika moittah ipan milli kanin tlatokaseh, nochi kiwikah ininmorrall wan se tohkoni tlen kitekiwiseh keman tlatokaseh. Nopanoh kinmahmakah sintli o tlayolli tlen kitokaseh. Onka se tlakatl tlen kinyekana nochi tlen tlatokaseh, ni tlakatl achtowi pewa tlatokah wan teipah san nochi tlatokanih kitokiliah.

Ni masewalmeh keman tlatokah pewah mokamawiah wan sekih kemantikah kamanalowah wan pewah kipowah sasanilli, wewehtlahtolli o kuentos tlen mopowah ipan chinankomeh, pampa nochi nawatlahtowah, nochi tlatempowalistli o sanilli kipowah ika nawatlahtolli (Güemes, 2000:145). Ipan tlahkotona kinwikilia inintlaxkatl, keman tlatokah kualli kintlamakah tlatokanih, kinmiktiliah piomah wan kinmakah tzopelatl. Keman tlankehya tlakuah sampa motekpanah ika pamitl wan pewah tlatokah, keman tlamih tlatokah, kisentiliah nochi sintli tlen ax kitekiwihkeh wan teipan mokuapahya inincha.

Chikomexochitlamanilistli tlen Waxtekapan Veracruz tlalli

Masewalmeh tlen nawatlahtowah tlen Waxtekapan tlalli, moilwiah keh ni sintli elli kehwak totlakayo, yeka, ni sintli moneki tihmokuitlawiseh keman moskaltia (Nava, 2013). Keman kitokah wan keman pewa tlaelotia, moneki achiyok kimokuitlawiseh, pampa keman yankuik tlatoktokeh, nopa totomeh pewah tlahtlakowah ipan milli, wan keman koponi, nohkia monechakawiah nopa kuatochimeh tlen kikualilia nopa ipilxiwiyo tlen pilseselkatztzin.

Keman asi tonal wan pewa tlaelotia, monekilia axsan tihtlalis tlen nopa ika titotomehmahmatis, monekilia ma se tlamokuitlawi tlayowa, pampa nopa mapachimeh yolik pewah monechakawiah pampa kitemowah tlen kikuaseh. Sekih miltekitinih kiihtowah keman nopa milli kiyowalowah kuatitlantinih, asih nopa mapachimeh wan san ipan nawi yowalli nopa elomilli santlawel kiihtlakowah (Ixmatlahua, 1982: 80). Yeka ipan sekih chinankomeh tlen kuextekapan tlalli, ipan ilwielotlamanilistli, tlen mochiwa ipan *septiembre* wan *octubre*, kixnextiah nopa mapachi ilwitl, kampa monextia kenihkatzah nopa mapachi kikua elotl ipan yowalli, wan kenihkatzah se tlakatl tlen tlahpia kitotoka ika ichichiwah.

Ipan ni mihtotilistli tlailwikixtia miakeh siwameh tlen mihtotiah ika se elotlatoktli, wan keman kikakih tlatzotzonalli motekpanah wan pewah mihtotiah, keman mihtotihkehya se tlatoktzin, pewa mihtotia se tlakatl tlen motlakentihtok kehwhah se mapachi ika koxtalli, ni mapachi kinextia kehwhah kitilana nopa elotl kampa eltok nopa tlatoktli wan pewa kikua, teipah keman nohwan tlatzotzonah, kalaki kampa mihtotiah se tlapixketl wan ika sekinok tlakameh tlen mochihtokeh kehwhah chichimeh, wan pewah kitepotztokah nopa mapachi. Ni mihtotilistli tlami keman nopa chichimeh kitzakuiliah nopa mapachi, wan teipah nopa tlapixketl kitoponia ika se tepostlatopontli.

Ika ni tlailwikixtilli monekilia ma nochi masewalmeh ma kualli kimatikah melawak santlawel monekilia ma kimokuitlawikah nopa sintli keman moskaltia, keman moelochiwa. Nohkia, masewalmeh kualli tlamawisowah keman kichiwah ni wehkapah ilwitl, wan nohkia kichikawaltiah ni Chikomexochitl ilwitl.

Chikomexochitl mosenkawa ika ome tlahtolli, "chikome" wan "xochitl", ni ome tlahtolli santlawel motekiwia keman ilwichiwah chinankomeh tlen Waxtekapan tlalli. Chikomexochitl elli kehwhah itonaltzin sintli wan nohkia kehnopa kitokaxtiah nopa sinilwitl (Nava, 2012: 32). Ipan ni sinilwitl kintlaskamatiliah nopa atl, ehekatl, tlitl wan tlalli wan kintlahtlaniliah ma kinpalewikah nochi miltinih kampa tlatoktokeh. Wan nohkia kintlahtlanilian ma nochi tochanewah wan chinankomeh ma kipiakah miakeh tlakualistli ipan nochi xiwitl. Moilwiah kehwhah ni Chikomexochitl yahaya tlachihchiwa, temokuitlawia wan temaka yolistli.

Ni Chikomexochitl tlen mochiwa ipan ilwitl, mochiwa makuilli weltah ipan iilwih sintli, kipewaltiah keman kitokah wan tlami keman kipixkah, naman tikihtoseh keh mosenkawa sesen ilwitl:

- Sintokistli. Mochiwa keman kitokah sintli. Keman ayimo kiwukah ni sintli kanih kitokatih, kitiochiwah nopa xinachtli tlen kualli kitlapehpenihtokeh, wan kichiwah se tlamanalistli ipan tlaixpamitl ipan kalli kampa tlatokaseh. Ipan milla nohkia kichiwah se tlamanalistli tlen kitokaxtiah tlatlakualtilistli, ni

tlatlakualtilistli mochiwa pampa kitlahtlanilia nopa tlalli ma kintlalkawi tlen nopa tlatokaseh, pampa ni tlalli kiitah kehwak techmaka nochi yolistli wan pampa techtlakualtia.

- Miltlakualtilistli. Mochiwa keman nopa sintoktli moskaltia wan keman ayimo tlaixini. Sekih miltekitinih moilwiah kualli kichiwaseh miltlakualistli keman nopa sintoktli welis iwexka keh expowalli *centímetros*, wan keman nopa milli kiselihatok achtowi tlamewalistli. Ipan ni ilwitl tlen axkanah weyi, nopa tlamatketl, motlahtlania ma nopa sintli axkanah ma mokoko keman moskaltis, ma ax kiihtlakokah nopa tlahtlakowanah, wan ma nopa nanantlalli ma kimokuitlawi nopa sintli. Nohia motlahtlanilia ma amo kinpolo atl, wan ma nopa ehekatl ma amo chikawak kinilpitza. Ipan ni miltlakualistli kitenkawah tzopelatl, piyo kalto, tzalantik atl, wino, pantzin, chokolatl, jerez, wan sekinok tlakualismeh.
- Miyawakalakilistli. Mochiwa keman nopa sintli xochiyowa, ika nawatlahtolli kitokaxtia ika nopa tlahtolli xiini o xitini. Keman nopa tlalli kampa tlatokah eltok kehwak se *rectangular o cuadrado*, sekih masewaltekinih kikixtia se xochixitintli seseh eskina tlen nopa milli wan se xochixitintli tlen moskaltihatok tlatlahko, ni tlatzkintli tlen makuilli xochixitintli, kitokaxtia makuilxochitl. Keman kikuihkehya nopa makuilli xochixitintli, kiwikah ichah tlen nopa tlatoka, wan ipan ichah kichiwah se tlamaniistli kanih motlahtlanilia ma onkah xilomeh, ma nopa elotl ma mochikawalti wan ipan nopa milli ma onkah miak elotl (Nava, 2012: 39).
- Elotlamanalistli. Ni ilwitl mochiwa keman nopa milli tlaelotia, wan keman nopa elotl kuahkualtzitzin tlen ika kichiwaseh elotlamanalistli. Ni ilwitl santlawel ipatih wan mochiwa weyi iilwih tlen ni Chikomexochitl, ipan ni iilwih sintli santlawel kualli monechikowah masewalmeh ipan ininchinanko, pampa ipan ni ilwitl miakeh tochanekawah motekipanowah ipan ilwitl. Nopa tlamatketl, yahaya tetlaskamatilia wan kintlaskamatilia tlalli, atl, ehekatl wan ttitl, pampa moilwiah ininwantih kinpalewihkeh ma moskalti nopa sintoktli, nochi ni ehekameh tlen chikawakeh kinixpanextia ika amatlatekmeh, kintenkawilia miak tlakualistli ipan ni ilwitl.



Ixkopinkayotl 1: Miltekitinih tlen nawatlahtowah motekipanowah ipan elotlamanalistli, chinanko Kakawatenko, Ixhuatlán tlen Madero, Veracruz. Ixkopinkayotl: Rafael Nava Vite.

Kiwalikah elotl tlen milla, kualli kintekpanah wan kichiwah se yowalli wan teipah kintlamanaltiah. Teipah kipehpenah se weyi elotl tlen kitlakentiah kehwak pilsiwapiltzin, wan seyok kehwak pilokichpiltzin. Nopa Chikomexochitl pilsiwapiltzin kikentiah ipilkamisah, ikueh ika nopa yoyomitl tlen kitokaxtiah tosor, kitlaliliah pipilolli, ipan ikech se kostli wan ipan itzontekoh kiilpiah itzonkal ika se listoh tlen kihyalowah itzonkal nopa elotl, nesi kehwak itzonkal se pilsiwapiltzin. Nopa Chikomexochitl okichpil kitlakentiah ika se pilkamisa wan ika se ipantaloh, welis wehkahkia ni Chikomexochitl tlakatl wan siwatl kintlakentiyayah keh motlakentiyayah masewalmeh tlen ewah ni kuextekapan tlalli.

Nohkia kiixpanextia Chikomexochitl keman kinnechikowah eyi elotl tlen kualli kintlapehpenihtokeh, ni elotl kintlapehpeniah tlen achi wehwehtikeh, kualli kinihilpiah ika se weyi payo, kintlaliliah se kantela wan sesen pantzin tlen arinatlachihchiwalli, nohkia kintlaliliah sempoalxochitl. Ipan sekih chinankomeh, ken Kakawatenko, Ixhuatlán tlen Madero, kinsentiliah nahnawi elotl tlen kualli tlapehpenilmeh, wan ika ya ni kiixpanextiah Chikomexochitl.

Ipan ilwitl tlen elotlamanalistli kimoloniah nopa elotl ipan wehweyi pailas, wan nohkia kichihchiwah xamitl ika nopa elotl tlen chikahtok, ni xamitl elli kehwak tamalli. Ipan ni ilwitl nohkia onka violitlatzotzonalli wan mihtotiah mesewalmeh tlen ni chinanko wan sekih walowih tlen sekinok chinankomeh. Ni ilwitl kemantika kichiwah san ipan se chantli, wan kemantika mosentiliah miakeh masewalmeh tlen sansehko monechikowah, pampa kinekih ma amo patioh kisa ni ilwitl, keman miakeh masewalmeh monechikowah, sansehko motekipanowah wan san nochi mopalewiah ipan ininchinanko (Nava, 2012: 42).

- Sintlakualtilistli. Ni ilwitl mochiwa keman tlankia kipixkah sintli. Kemantika sekih miltekitinih kitlalah tlatlahko milla, toktli tlen kitzontekih wan kichiwah kehwak se tlapechtli ika toktli, ni pehpech kitokaxtiah kuatlapech o tzimpepech, wan nopano ika ininkuachikih pewah kisentiliah nopa sintli tlen kipixkah, teipah nopa sintli kisakah wan kiwikah ichah nopa tlakatl tlen pixka, wan ipan nopa kalli kichiwah se tlamanalistli tlen kitokaxtiah sintlakualtilistli, ipan ni ilwitlamanalistli motlaskamatiliah pampa kipixkeh se kualli pixkistli.

Tlamilistli

Ken tikitztokeh ipan ni amatlahkuilolli, maskeh miakeh koyomeh kinekiyayah kipoliwiltiseh nawatlahtolli, axkana welkeh, pampa ipan Waxtekapan tlalli, ni nawatlahtolli santlawel yoltok wan kitekiwiah ipan Chikomexochi ilwitl. Masewalmeh axkana kiilkahtokeh inintlahtol, pampa kampawelli mokamawiah ika nawatlahtolli.

Naman monekillia ma ni nawatlahtolli ma motekiwi ipan nochi kaltlamachtilyan, pampa ihkino, axmoilkawas tlen technextilihtokeh toweyitatahwan. Ipan ni tonal,

monekilia ma nochi konemeh, telpokameh wan ichpokameh ma amo kiilkawakah ni tlahtolli, nohkia santlawel kualli ma momachtikah kenihki tlahkuiloseh ika ni nawatlahtolli, pampa ihkino axkeman poliwis.

Ma nochi masewalmeh ma amo pinawakah kamatiseh ika nawatlahtolli, pampa ya ni techkawilihtokeh toweyitatahwan, moneki ma tihtekiwikin totlahtol ika miak yolpakilistli, pampa tlan amo tipinawah tikamatiseh ika totlahtol wahka tokonewan nohkia kinekiseh momachtise tonawatlahtol.

Wehkahkia miakeh masewalmeh kipolohtoya inintlal, pampa koyomeh kinkuilohtoyah, yeka ipan 1970 onkak se weyi tlawilankayotl ipan Waxtekapan tlalli, wan masewalmeh sampa welke moaxkatiah inintlal (Nava, 2015). Pampa amo kipiyyah tlalli kan tokaseh, nopa Chikomexochitl ilwitl nohkia polihtiyowiyaya, wan keman sampa kikuikah inintlal, sampa pehki kisenkawah ni ilwitl.

Amochtlapowalismeh

Argüelles Santiago, Jazmín Nallely. (2010). *El Maíz en la identidad cultural de la Huasteca Veracruzana*. México. Lecturas Intercultura, Universidad Veracruzana Intercultural.

Castillo Tejero, Noemí (Enero -febrero 2009). "El maíz y la arqueología", Ipan *Diario de campo. Desgranando una mazorca. Orígenes y etnografía de los maíces nativos*. Morales Valderrama C. y Rodríguez Lascano C (Coords.). Suplemento No. 52. Pp. 8-15.

Güemes Jiménez, Román (2000). "El maíz y la palabra: apuntes para entender un llanto", ipan *Cuerpos de maíz: danzas agrícolas de la Huasteca*. México. Programa de Desarrollo Cultural de la Huasteca. Pp. 143-149.

Ixmatlahua Montalvo, Isabel, *et al.* (1982). "El cultivo del maíz en tres rituales asociados a su producción. Cacahuatengo, Ixhuatlán de Madero, Veracruz, ipan *Nuestro Maíz, treinta monografías populares 2*. México. Museo Nacional de Culturas Populares CONAFE y SEP. Pp. 67-101.

Nava Vite, Rafael. (2012) "El costumbre": ofrendas y música a *Chikomexóchitl* en Ixhuatlán de Madero, Veracruz", ipan *Estudios de Lengua y Cultura nahua de la Huasteca* (Eds. Anuschka van 't Hooft y José Antonio Flores Farfán). México. Coordinación de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad de SLP, Linguapax. Pp. 31-66.

_____ (19 de enero 2013) "Chikomexóchitl, "siete flores": Cosmovisiones nahuas sobre el maíz". Ipan *la Jornada del Campo*. Número 64.

_____2015"Limpiando y sembrando la tierra: lucha de campesinos nahuas de la Huasteca", ipan *Múltiples Formas de Ser Nahuas. Miradas antropológicas hacia representaciones, conceptos y prácticas*. (Editores) Catharine Good Eshelman y Dominique Raby. México. Colegio de Michoacán. Pp. 249-267.

Valle Esquivel, Julieta, (2003). *Nahuas de la Huasteca, Pueblos Indígenas Contemporáneos*. México. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

Vela, Enrique. (Marzo de 2011). "El maíz", en *Arqueología Mexicana*, Edición Especial, núm. 38. Pp. 7-86.